

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Серия 22 – Пропавший сёрфер

Филипп и Паула ищут следы акулы. Они делают необычное открытие: их вниманием в порту завладела доска для сёрфинга без сёрфера и странная статья в газете.

Немного в стороне от суматохи журналисты пытаются понять, что скрывается за загадочной акулой. Сломанная доска для сёрфинга без сёрфера рождает самые мрачные предположения. Затем они обнаруживают в гамбургской газете фотографию акулы и... своих коллег Лауры и Пауля, которые выглядят очень испуганно. Но как это взаимосвязано?

По крайней мере, в грамматике многое взаимосвязано. В этом эпизоде основное внимание уделяется **местоимениям sie** (она) и **er** (он), которые, как и артикли, о которых шла речь в прошлой серии, **согласуются с существительным**.

Рукопись серии

Deutsche Welle и Институт имени Гёте представляют *Radio D* радиокурс немецкого языка. Автор Херрад Меезе.

Ведущая

Добро пожаловать на двадцать второй урок радиокурса *Radio D*. Вы помните, что в порту Гамбурга, а это более ста километров от открытого моря, появилась, якобы, акула. Редакторы Филипп и Паула занялись журналистским расследованием на месте происшествия. Сквозь толпу у причала им пробиться не удалось. Филипп пытался уговорить людей пропустить журналистов, но Паула в какой-то момент просто повернулась и пошла прочь, увлекая за собой Филиппа.

Paula

Komm Philipp.
Und tschüs.

Philipp

Aber Paula,
Paula!

Ведущая

Паула надеется получить нужную информацию другим путём. Она идёт с Филиппом по набережной и вдруг видит у воды доску для сёрфинга – EIN SURFBRETT . В репортаже с места событий речь идёт об этой доске и сёрфере – SURFER.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D...

Paula

... die Reportage.

Ведущая

Послушайте сценку в порту и попытайтесь понять, что говорится о доске и о сёрфере.

Szene 1: Am Kai des Hamburger Hafens

Paula

Philipp, guck mal: Was ist denn das?

Passant 3

Ein Surfbrett. Das ist ein Surfbrett.

Philipp

Das war ein Surfbrett.

Paula

Das ist ja kaputt.

Das war bestimmt der Hai.

Passant 3

Tja, meen Deern, das war der Hai.

Paula

Und der Surfer? Wo ist der Surfer?

Passantin

Tja, das weiß nu niemand, ne.

Passant 3

Der ist weg. Die Polizei sucht ihn noch.

Philipp

Es gibt also ein Surfbrett, aber keinen Surfer?

Passantin

Ja, ist das nicht schrecklich?

Ведущая

Вы заметили, как Филипп подчёркивает прошедшее время, говоря о доске для сёрфинга?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Passant 3

Ein Surfbrett. Das ist ein Surfbrett.

Philipp

Das war ein Surfbrett.

Paula

Das ist ja kaputt.

Paula

Das war bestimmt der Hai.

Passant 3

Tja, meen Deern, das war der Hai.

Paula

Und der Surfer? Wo ist der Surfer?

Passantin

Tja, das weiß nu niemand, ne.

Passant 3

Der ist weg. Die Polizei sucht ihn noch.

Ведущая

По словам Филиппа, это была доска для сёрфинга. Паула тоже видит, что теперь она сломана.

Ведущая

Похоже, что доску для сёрфинга привела в негодность акула. Паула смеётся, но вполне может быть, что так оно и есть.

Ведущая

В этом убеждён и находящийся здесь гамбуржец. Он называет Паулу «моя красавица» или «девушка», так на гамбургском диалекте обращаются к молодым женщинам.

Ведущая

Последствия нападения акулы - эта тема живо интересует журналистов Филиппа и Паулу. Где же сёрфер, которому принадлежит то, что осталось от доски? Этого никто не знает. Его нет. И полиция его ещё разыскивает.

Ведущая

Прежде чем заняться расследованием таинственного исчезновения сёрфера Филипп и Паула решили немного подкрепиться. Еду можно купить в палатке здесь же на набережной. Послушайте сценку у палатки. В разговоре упоминается рыба - FISCH и гамбургер. Слово HAMBURGER может означать в

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

немецком и гамбургер, и гамбуржец, и прилагательное «гамбургский».
Определите, в каком значении его употребляют Филипп и продавщица.

Szene 2: Kiosk am Hamburger Hafen (1)

Verkäuferin

Guten Tag.
Was darf's denn sein?

Paula

Ein Mineralwasser bitte.

Philipp

Einen Hamburger.

Verkäuferin

Den haben wir nicht.

Philipp

Was? In Hamburg gibt's keinen Hamburger?

Verkäuferin

Wir sind hier nu mal am Wasser, junger Mann.
Und im Wasser leben Fische, keine Hamburger.

Philipp

Alles klar, Chefin.
Ich nehme Fisch und Pommes.

Verkäuferin

Einmal oder zweimal?

Paula

Einmal.

Verkäuferin

6 Euro bitte.

Ведущая

HAMBURGER (гамбургер), о котором спрашивает проголодавшийся Филипп, это, конечно, та самая булочка с мясом, которую продают в ресторанах быстрого питания во всём мире. Однако в палатке в гамбургском порту их нет.

Philipp

Einen Hamburger.

Verkäuferin

Den haben wir nicht.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Was? In Hamburg gibt's keinen Hamburger?

Ведущая

Филипп удивлён: «Ну и ну, в Гамбурге нет гамбургеров»..

Verkäuferin

Wir sind hier nu mal am Wasser, junger Mann.

Ведущая

Продавщица просвещает приезжего: «Мы здесь находимся у воды, молодой человек».

Verkäuferin

Und im Wasser leben Fische, keine Hamburger.

Ведущая

А в воде живут рыбы, а не гамбургеры.

Philipp

Alles klar, Chefin.
Ich nehme Fisch und Pommes.

Ведущая

Филипп хочет не дискутировать, а есть, и поэтому покорно соглашается: «Всё ясно, шефиня. Я беру рыбу и картофель-фри.» Филипп использует разговорное выражение POMMES.

Verkäuferin

Einmal oder zweimal?

Ведущая

Поскольку Филипп с Паулой подошли к палатке вместе, продавщица вежливо спрашивает, сколько порций им нужно: одну или две. Но Паула есть не хочет.

Paula

Einmal.

Ведущая

Она заказывает минеральную воду.

Paula

Ein Mineralwasser bitte.

Ведущая

Филипп платит 6 евро и с аппетитом ест свой обед. Паула рядом с ним в задумчивости попивает минеральную воду. Её внимание привлекает продавец газет.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 3: Kiosk am Hamburger Hafen (2)

Zeitungsverkäufer

Hamburger Zeitung; Hamburger Zeitung...
Hai in Hamburg
Hai terrorisiert Menschen
Hamburger Zeitung

Paula

Die ist bestimmt interessant.

Zeitungsverkäufer

Schönen Dank, schöne Frau.

Paula

Danke.

Zeitungsverkäufer

Vielen Dank.

Zeitungsverkäufer

Hamburger Zeitung
Hai terrorisiert Menschen
Hamburger Zeitung

Ведущая

Продавец газет выкрикивает название «Гамбургер цайтунг» и сенсационный заголовок: «Акула в Гамбурге. Акула терроризирует людей». Паула, конечно, немедленно покупает газету. Послушайте, что они с Филиппом увидели на первой странице.

Paula

Hey, Philipp, siehst du das?

Philipp

Was denn?

Paula

Das Foto!

Philipp

Waaaaas?

Paula

Siehst du das? Ein Hai und...

Philipp

... Paul...

Paula

... und Laura – sie haben Angst, ganz klar.
Philipp, ich will sie sofort sprechen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp
Ja.

Ведущая
Филипп с Паулой видят на первой странице бульварного издания фотографию.

Paula
Hey, Philipp, siehst du das?

Philipp
Was denn?

Paula
Das Foto!

Ведущая
На снимке, сделанном в гамбургском порту, видна акула, точнее её торчащий из воды плавник. И на том же снимке два человека, которых Паула с Филиппом знают. Они называют их имена: Лаура и Пауль.

Paula
Siehst du das? Ein Hai und...

Philipp
... Paul...

Paula
... und Laura

Ведущая
Это их коллеги с телевидения. На снимке ясно видно, что они чем-то напуганы.

Paula
sie haben Angst, ganz klar.

Ведущая
Паула хочет немедленно с ними поговорить.

Paula
Philipp, ich will sie sofort sprechen.

Philipp
Ja.

Ведущая
Паула пытается дозвониться к друзьям по мобильнику и узнать, что случилось.
Чтобы Вы, дорогие слушатели, не волновались, забегая вперёд, скажу, что Лаура и Пауль живы-

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

здоровы, а нам сейчас пора заняться грамматикой с нашим профессором.

Paula

Und nun kommt wieder – unser Professor.

Ayhan

Radio D...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Профессор

Здравствуйте, здравствуйте! Сегодня речь пойдёт о местоимениях, которыми можно заменять имена существительные. Послушайте, каким местоимением можно заменить слово «газета».

Sprecherin

die Zeitung
Sie ist bestimmt interessant.

Ведущая

Слово «газета» заменено местоимением SIE.

Профессор

Правильно. SIE – это газета, ведь именно о газете шла речь. SIE заменяет существительные женского рода, единственного числа с артиклем DIE.

Sprecherin

die Zeitung
Sie ist bestimmt interessant.

Ведущая

А местоимение ER заменяет существительные мужского рода единственного числа, имеющие артикль DER.

Sprecher

Der Surfer ist weg.
Er ist weg.

Профессор

Вместо личных местоимений SIE и ER в разговорной речи можно использовать и определённый артикль DIE и DER, но в отношении людей это не очень вежливо.

Sprecherin

die Zeitung
Die ist bestimmt interessant.

Sprecher

der Surfer
Der ist weg.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecherin

Paul und Laura – sie haben Angst.

Sprecher

Die Polizei sucht den Surfer.
Die Polizei sucht ihn.

Sprecherin

Paul und Laura haben Angst.
Ich will sie sprechen.

Paula

Philipp, guck mal: Was ist denn das?

Passant 3

Ein Surfbrett. Das ist ein Surfbrett.

Philipp

Das war ein Surfbrett.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Профессор

Существительные во множественном числе заменяются местоимением SIE (они).

Ведущая

Местоимения, как и артикли, изменяются в немецком языке по падежам.

Профессор

Да, и в accusative местоимение ER (он) имеет форму IHN. В конце у него ‚n‘, как и у артикля DEN. Сравните.

Ведущая

SIE имеет одну и ту же форму в nominative, accusative и во множественном числе.

Ведущая

Итак, можно сказать, что новой для наших слушателей является только форма IHN (его).

Профессор

Нет, нет. Речь шла ведь не о значении отдельных слов, а о функции местоимений и о том, что в немецком языке функцию местоимений могут выполнять и артикли DER, DIE и DAS.

Ведущая

Ну, тогда спасибо Вам, господин профессор. А Вы, дорогие слушатели, можете ещё раз послушать сегодняшние сценки.

Сценка на набережной в гамбургском порту.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Das ist ja kaputt.
Das war bestimmt der Hai.

Passant 3

Tja, meen Deern, das war der Hai.

Paula

Und der Surfer? Wo ist der Surfer?

Passantin

Tja, das weiß nu niemand, ne.

Passant 3

Der ist weg. Die Polizei sucht ihn noch.

Philipp

Es gibt also ein Surfbrett, aber keinen Surfer?

Passantin

Ja, ist das nicht schrecklich?

Ведущая

Паула и Филипп устроили себе у палатки обеденный перерыв.

Verkäuferin

Guten Tag.
Was darf's denn sein?

Paula

Ein Mineralwasser bitte.

Philipp

Einen Hamburger.

Verkäuferin

Den haben wir nicht.

Philipp

Was? In Hamburg gibt's keinen Hamburger?

Verkäuferin

Wir sind hier nu mal am Wasser, junger Mann.
Und im Wasser leben Fische, keine Hamburger.

Philipp

Alles klar, Chefin.
Ich nehme Fisch und Pommes.

Verkäuferin

Einmal oder zweimal?

Paula

Einmal.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Verkäuferin
6 Euro bitte.

Ведущая
На снимке в бульварной газете они узнают знакомые лица.

Paula
Hey, Philipp, siehst du das?

Philipp
Was denn?

Paula
Das Foto!

Philipp
Waaaaas?

Paula
Siehst du das? Ein Hai und...

Philipp
... Paul...

Paula
... und Laura – sie haben Angst, ganz klar.
Philipp, ich will sie sofort sprechen.

Philipp
Ja.

Ведущая
На следующем уроке Филиппу с Паулой предстоит сделать ещё одно, весьма своеобразное, открытие. До скорого!

Paula
Bis zum nächsten Mal,
liebe Hörerinnen und Hörer.

Вы слушали *Radio D*, радиокурс немецкого языка
Института имени Гёте и Deutsche Welle.

Ayhan
Und tschüs.

Херрад Меезе

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle